

การตั้งชื่อและการสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์ไทย
และชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน

THE PROCESS OF NAMING AND SIGNIFYING OF THAI FILM TITLES AND THAI
NAMES OF AMERICAN FILMS

พีรภาส จงตระกูล¹

¹ หลักสูตรนิเทศศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชานิเทศศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต, P.jongthakul@gmail.com

บทคัดย่อ

การศึกษาค้นคว้าครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์วิธีหรือแนวคิดของกระบวนการในการตั้งชื่อภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน โดยการศึกษาครั้งนี้เป็นการวิจัยเชิงคุณภาพ(Qualitative Research) โดยการใช้การวิเคราะห์เนื้อหาจากชื่อภาพยนตร์ที่คัดเลือกโดยใช้เกณฑ์คือ ภาพยนตร์ที่ทำรายได้เปิดตัวในสัปดาห์แรกในประเทศไทยสูงที่สุด จำนวน 20 เรื่อง โดยเป็นภาพยนตร์ไทย 10 เรื่อง และ ภาพยนตร์อเมริกัน 10 เรื่อง ดังนี้

ภาพยนตร์ไทย

- | | |
|----------------------------|--|
| 1. พี่มากพระโขนง | 2. ไอฟาย...แต่ถึงก็วเลิฟยู |
| 3. คัมข่ากุ้ง | 4. ลัดดาแลนด์ |
| 5. เท่งโขนงคนมาหาเฮีย | 6. หัวแพร่ง |
| 7. เอทีเอ็ม เออรั๊กเออเร่อ | 8. หลวงพี่แจ๊ส 4 G |
| 9. สุดเขตเสด็จเปิด | 10. Freelance ฟรีแลนซ์ ห้ามป่วย ห้ามพัก ห้ามรักหมอ |

ภาพยนตร์อเมริกัน

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Avengers: Age of Ultron | 2. Transformers: Age of Extinction |
| 3. Jurassic World | 4. Captain America: Civil War |
| 5. Transformers 3 dark of the moon | 6. 2012 |
| 7. X-Men: Apocalypse | 8. Independence Day: Resurgence |
| 9. Thor the dark world | 10. Transformers: Revenge of the Fallen |

ผลจากการศึกษานี้พบว่า ชื่อภาพยนตร์ทั้งหมดที่ได้ทำการศึกษานี้มีลักษณะของแนวคิดหลักหรือกระบวนการในการคิดชื่อหรือตั้งชื่อภาพยนตร์ในลักษณะที่คล้ายคลึงกันได้อยู่ 3 ปัจจัยหลักๆ โดยแนวคิดหลักๆ เหล่านี้คือ 1) ตระกูลของภาพยนตร์หรือGenre(ฉองร์)ของภาพยนตร์ 2)แก่นเรื่องของภาพยนตร์หรือTheme(ซิม)ของภาพยนตร์ 3) ดารานักแสดงหรือผู้รับบทตัวละครเอกในภาพยนตร์ โดยทั้ง 3 ปัจจัยหลักหรือแนวคิดดังกล่าวที่เป็นแนวคิดหลักหรือเป็นปัจจัยสำคัญในการตั้งชื่อภาพยนตร์เพื่อให้เกิดการสื่อความหมายหรือเข้าใจความหมายที่ต้องการจะสื่อในชื่อของภาพยนตร์สามารถทำได้ตรงจุดประสงค่มากยิ่งขึ้น โดยเมื่อใช้ปัจจัยทั้งหลายเหล่านี้จะทำให้สามารถบ่งบอกลักษณะของภาพยนตร์หรือบ่งบอกสิ่งสำคัญในภาพยนตร์เพื่อสร้างความน่าสนใจให้กับผู้ชมภาพยนตร์และ

สามารถทำให้เกิดการดึงดูดผู้ชมจากการรับรู้ชื่อภาพยนตร์และเกิดความสนใจ โดยนำมาซึ่งการเข้าไปรับชมภาพยนตร์
นั่นเอง

ABSTRACT

The main aim of this study is to analyze the process of naming Thai films as well as American films in Thai. It is qualitative Research 10 Thai films and 10 American are selected for being including analyzed used in the study.

Thai films

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1. Pee Mak Phra Khanong | 2. I FINE THANK YOU LOVE YOU |
| 3. Tom yum goong (the protector) | 4. Ladda land |
| 5. Teng nong kon maha hia | 6. Ha praeng (phobia 2) |
| 7. Atm er rak error | 8. Luang pee jazz 4G |
| 9. Sukkhet Saledped | 10. Freelance:HampuayHamphakHam rak mor |

American films

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Avengers: Age of Ultron | 2. Transformers: Age of Extinction |
| 3. Jurassic World | 4. Captain America: Civil War |
| 5. Transformers 3 dark of the moon | 6. 2012 |
| 7. X-Men: Apocalypse | 8. Independence Day: Resurgence |
| 9. Thor the dark world | 10. Transformers: Revenge of the Fallen |

The research finding are as follows : there were three similar factors in titling movies genres themes and an actor or a leading actors respectively; These factors were considered as key aspects in naming movies in order to clearly present movies related to the objectives; the three significant elements were used to indicate the characteristic of the movies and make them more fascinating in order to attract audiences.

1.บทนำ

ภาพยนตร์เป็นเสมือนกับสินค้าชนิดหนึ่งและเป็นสินค้าที่ไม่สามารถบ่งบอกหรือเห็นหน้าตารูปร่างของสินค้าได้ทั้งหมดจึงทำให้ชื่อภาพยนตร์เปรียบเสมือนกับหน้าตาหรือชื่อของ Brand ของสินค้าชนิดนั้นหรือบ่งบอกถึงลักษณะของภาพยนตร์ในแต่ละเรื่องผ่านการใช้คำหลายๆคำนำมาประกอบสร้างเพื่อเป็นชื่อของภาพยนตร์ซึ่งความสำคัญของชื่อภาพยนตร์คือ ชื่อของภาพยนตร์นั้นสามารถสร้างความน่าสนใจเพื่อบ่งบอกถึงตัวของภาพยนตร์ได้ค่อนข้างมากพอสมควรหรืออาจจะเป็นส่วนใดส่วนหนึ่งที่สำคัญเพราะนอกจากที่จะสามารถบ่งบอกถึงประเภทของภาพยนตร์ได้แล้วนั้น ชื่อของภาพยนตร์ยังสามารถบ่งบอกถึงนักแสดงนำที่รับบทตัวละครเอกหรือในบางครั้งอาจจะสามารถบ่งบอกถึงประเภทของภาพยนตร์ได้ว่าเป็นภาพยนตร์แนวไหนหรือประเภทใดมีลักษณะของเนื้อเรื่องเป็นอย่างไร โดยในประเทศไทยนั้นชื่อของภาพยนตร์ที่มีรูปแบบในการตั้งชื่อที่มีเอกลักษณ์ค่อนข้างโดดเด่นจะมี

ภาพยนตร์ 2 กลุ่มหลักๆ ซึ่งก็คือ ภาพยนตร์ไทย ที่มีชื่อภาษาไทยและในบางครั้งก็มีชื่อภาษาอังกฤษเข้ามา และ อีกกลุ่มหนึ่งคือ ภาพยนตร์อเมริกันที่มีทั้งชื่อภาษาอังกฤษและชื่อภาษาไทยที่ตั้งชื่อเพื่อให้เกิดความเข้าใจได้ง่ายขึ้น ซึ่งจากเรื่องดังกล่าวนี้ทำให้ผู้วิจัยมีความสนใจและต้องการที่จะศึกษาวิเคราะห์ในกระบวนการในการตั้งชื่อของภาพยนตร์ว่ามีแนวทางหรือกระบวนการคิดเป็นอย่างไร

2.แนวคิด ทฤษฎีและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

1. แนวคิดการตลาดและตลาดภาพยนตร์
2. แนวคิดการจัดจำหน่ายภาพยนตร์
3. แนวคิดสัญวิทยา
4. แนวคิดภาพยนตร์กับบริบททางสังคม
5. กลยุทธ์สู่ความสำเร็จของภาพยนตร์โรแมนติคคอมเมดี้ของจีทีเอช อิทธิฤทธิ์ อิงสกุล (2556)
6. กลวิธีการตั้งชื่อภาษาไทยสำหรับภาพยนตร์อเมริกัน ภาคภูมิ วรรณภา (2544)

กรอบแนวคิดการวิจัย

มุ่งศึกษาวิเคราะห์กระบวนการคิดและความเกี่ยวข้องระหว่างชื่อภาพยนตร์กับเนื้อเรื่องของภาพยนตร์ว่าเกี่ยวข้องกันอย่างไร โดยมีการใช้ภาพยนตร์ที่มีรายได้เปิดตัวสูงสุดในสัปดาห์แรกซึ่งอ้างอิงมาจาก www.boxofficemojo.com โดยเป็นภาพยนตร์ไทยจำนวน 10 เรื่อง และภาพยนตร์อเมริกัน 10 เรื่อง ซึ่งไม่นับภาพยนตร์ที่มีการใช้ชื่อเรื่องเดียวกันหรือเป็นภาพยนตร์ภาคต่อโดยการใช้ชื่อภาพยนตร์เดิมและใส่ตัวเลขเพื่อบ่งบอกถึงภาคของภาพยนตร์

วัตถุประสงค์การวิจัย

1. เพื่อวิเคราะห์กระบวนการตั้งชื่อภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน
2. เพื่อศึกษาความหมายของชื่อภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน

3.การดำเนินการวิจัย

การค้นคว้าวิจัยครั้งนี้ เป็นการวิจัยเชิงคุณภาพ (Qualitative Research) ใช้การวิเคราะห์ด้วยบท (Textual Analysis) ของภาพยนตร์เป็นหลักโดยภาพยนตร์ที่เป็นตัวอย่างในการนำมาวิเคราะห์คือภาพยนตร์ที่ทำรายได้เปิดตัวในสัปดาห์แรกที่เข้าฉายสูงที่สุดโดยทำการอ้างอิงจาก www.boxofficemojo.com ซึ่งเป็นภาพยนตร์ไทยจำนวน 10 เรื่อง และภาพยนตร์อเมริกัน 10 เรื่อง โดยมีรายชื่อดังนี้

ภาพยนตร์ไทย

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. พี่มากพระโขนง | 2. ไอฟาย...แต่ถึงก็เลิฟยู |
| 3. ต้มยำกุ้ง | 4. ลัดดาแลนด์ |
| 5. เถ่ง โหน่งคนมาหาเฮีย | 6. หัวแพร่ง |
| 7. เอทีเอ็ม เออร์รักเออเร่อ | 8. หลวงพี่แจ๊ส 4 G |
| 9. สุดเขตเสด็จเปิด | 10. Freelance ฟรีแลนซ์ ห้ามป่วย ห้ามพัก ห้ามรักหมอ |

ภาพยนตร์อเมริกัน

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Avengers: Age of Ultron | 2. Transformers: Age of Extinction |
| 3. Jurassic World | 4. Captain America: Civil War |
| 5. Transformers 3 dark of the moon | 6. 2012 |
| 7. X-Men: Apocalypse | 8. Independence Day: Resurgence |
| 9. Thor the dark world | 10. Transformers: Revenge of the Fallen |

และใช้การสัมภาษณ์เชิงลึกกับผู้ที่มีส่วนเกี่ยวข้องหรืออยู่ในกระบวนการของการตั้งชื่อภาพยนตร์จำนวน 2 คนคือ

1. สาริน บางณรงค์ senior creative บริษัท monofilm
2. กัศกร เถาณะกุล ฝ่ายประชาสัมพันธ์ส่วนเครือข่ายออนไลน์ บริษัท สหมงคลฟิล์ม จำกัด

4. ผลการวิจัย

การศึกษาวิจัยเรื่องกระบวนการการตั้งชื่อและสื่อความหมายของภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน ได้แบ่งออกเป็น 4 ส่วนคือ

1) กระบวนการตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ไทย โดยพบว่า ในกระบวนการของการตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์นั้นมีกระบวนการในการตั้งชื่อโดยยึดถือหลักหรืออิงจาก ผู้ที่มีตำแหน่งสูงสุดหรือมีหน้าที่ที่เกี่ยวข้องกับการตั้งชื่อภาพยนตร์ ซึ่งในส่วนของภาพยนตร์ไทยคือ ผู้กำกับภาพยนตร์ ผู้เขียนบทภาพยนตร์ หรือผู้ออกทุนสร้างภาพยนตร์ ที่มีการอำนาจหรือสิทธิในการตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ไทย ซึ่งในกระบวนการของการคิดชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์จะมีหลักการคือจะต้องมีความหมายของชื่อที่สามารถสื่อเรื่องราวในภาพยนตร์ได้โดยเข้าใจได้ง่ายไม่ซับซ้อนและจะต้องมีการใช้คำที่สามารถสร้างความน่าสนใจให้กับผู้รับชมหรือผู้บริโภคเพื่อให้เกิดความสนใจในตัวของภาพยนตร์ผ่านการตั้งชื่อของภาพยนตร์

2) กระบวนการตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ไทยเป็นภาษาอังกฤษ โดยพบว่า ในกระบวนการตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ไทยเป็นชื่อภาษาอังกฤษนั้นจะเป็นเหตุการณ์หรือมีการกระทำกระบวนการตั้งชื่อภาษาอังกฤษของภาพยนตร์ที่เกิดขึ้นมาเป็นจำนวนน้อยหรือกล่าวได้ว่าไม่ค่อยได้มีการตั้งชื่อภาษาอังกฤษของภาพยนตร์ไทยสักเท่าไรนัก

โดยยกตัวอย่างคือ ภาพยนตร์เรื่อง ดัมยังก์ ที่ได้ทำการออกฉายไปยังต่างประเทศจึงมีชื่อภาษาอังกฤษว่า The protector

3) กระบวนการตั้งชื่อภาพยนตร์ต่างประเทศเป็นชื่อภาษาไทย โดยพบว่าในขั้นตอนของการตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นในส่วนลำดับขั้นตอนแรกของการตั้งชื่อจะมีการนำปัจจัยหรือค้นหาปัจจัยเพื่อทำการตั้งชื่อภาพยนตร์จากการดูภาพยนตร์หรือเอกสารประกอบแล้วหาปัจจัยเพื่อนำมาเป็นแนวทางในการตั้งชื่อภาพยนตร์ดังนี้

- **ตระกูล(ฉออง)** ของภาพยนตร์ โดยพบว่าการรู้ตระกูลหรือฉออง นั้นจะทำให้ผู้ตั้งชื่อหรือทีมตั้งชื่อภาพยนตร์จะสามารถรู้จักภาพยนตร์เรื่องนั้นๆหรือเรื่องที่จะต้องทำการตั้งชื่อให้รู้ว่าภาพยนตร์เรื่องนั้น เป็นภาพยนตร์ตระกูลหรือประเภทภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาดังกล่าไว้ในรูปแบบใดซึ่งเมื่อทีมตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นได้รับรู้ Genre หรือ ตระกูลของภาพยนตร์เรื่องที่จะต้องทำการตั้งชื่อให้แล้วนั้นทีมงานตั้งชื่อก็จะเลือกคำที่เหมาะสมกับตระกูลของ

ภาพยนตร์เรื่องนั้นๆมารวบรวมไว้แล้วเลือกคำที่เหมาะสมของการนำไปตั้งชื่อของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆได้จากคำหรือชื่อที่เหมาะสมกับตระกูลภาพยนตร์

- **แก่นเรื่อง(Theme) หรือเนื้อหาของภาพยนตร์** โดยพบว่าแก่นเรื่องหรือเนื้อหาของภาพยนตร์เป็นปัจจัยสำคัญที่รองลงมาหรืออาจจะสำคัญพอกับ ตระกูล ของภาพยนตร์สำหรับการตั้งชื่อภาพยนตร์ เรื่องจากแก่นเรื่องหรือเนื้อหานั้นเป็นการบ่งบอกภาพยนตร์หรือส่วนสำคัญความเกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ โดยแก่นเรื่องจะมีความแตกต่างจากตระกูลอยู่ซึ่งก็คือแก่นเรื่องจะเป็นสิ่งที่คล้ายคลึงหรือเป็นส่วนที่เป็นจุดเด่นของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆเช่น เป็นเกี่ยวกับสิ่งของที่สำคัญของภาพยนตร์เรื่องนั้นหรือเป็นเหตุการณ์หรือสถานการณ์ที่เกิดขึ้นของภาพยนตร์เรื่องนั้น ซึ่งแก่นเรื่องนั้นก็ปัจจัยอีกอย่างหนึ่งที่สามารถนำมาเป็นปัจจัยในการตั้งเป็นชื่อของภาพยนตร์ได้เนื่องจากว่าแก่นเรื่องเป็นจุดที่มีความสำคัญอีกจุดหนึ่งซึ่งบางครั้งอาจจะมีความโดดเด่นกว่าตระกูลหรือทำให้เกิดคำใหม่หรือชื่อของภาพยนตร์เฉพาะทางเนื่องจากว่า แก่นเรื่องเป็นจุดเด่นที่ภาพยนตร์ในแต่ละเรื่องมีไม่เหมือนกันหรือมีโอกาสที่จะคล้ายคลึงกันน้อยกว่า ฉอองร์ ที่เป็นตระกูลหรือประเภทมากกว่าซึ่งปัจจัยในการนำแก่นเรื่องของภาพยนตร์นั้นจึงเป็นส่วนสำคัญที่ขาดไม่ได้ในการตั้งชื่อภาพยนตร์

- **ดารานำแสดง** โดยพบว่าในบางครั้ง ดารานำแสดง หรือผู้แสดงที่มีการเล่นภาพยนตร์ในจำนวนที่มากหรือมีการแสดงภาพยนตร์ที่มากก็จะมีการตั้งชื่อของภาพยนตร์ที่ใช้คำที่สามารถบ่งบอกได้ว่า ภาพยนตร์เรื่องนี้ ดารานำแสดงผู้นี้เป็นคนนำแสดง

4) ความสัมพันธ์ของชื่อภาษาไทยกับภาษาอังกฤษของภาพยนตร์ต่างประเทศโดยพบว่าในการตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ต่างประเทศนั้นความสัมพันธ์ของชื่อภาษาไทยกับภาษาอังกฤษของภาพยนตร์นั้นไม่มีความจำเป็นที่จะต้องสัมพันธ์กันหรือมีความหมายของชื่อหรือคำที่สื่อไปในทิศทางเดียวกันก็ได้เนื่องจากว่าการตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นปัจจัยสำคัญที่มีมากกว่าสัมพันธ์ของชื่อภาษาไทยกับภาษาอังกฤษคือ แก่นเรื่อง และ ตระกูล ที่ทีมงานตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นให้ความสนใจหรือใส่ใจกับปัจจัยสำคัญสองส่วนนี้มากกว่าการดูความสัมพันธ์ของชื่อภาพยนตร์ที่เป็นชื่อภาษาไทยกับชื่อภาษาอังกฤษ

5. การอภิปรายผล

จากการศึกษาการตั้งชื่อของภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกันนั้นพบว่า ในส่วนของการตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นสิ่งที่ต้องคำนึงในการตั้งชื่อคือ การวิเคราะห์ผู้บริโภครหรือลักษณะทางประชากรซึ่งผลการวิจัยมีความสอดคล้องกันกับ ชัยวัฒน์ ทวีวงศ์แสงทอง และ สุมน อยู่สิน (2558) ที่ได้กล่าวไว้ว่า ต้องมีการศึกษาตัวของสินค้าซึ่งก็คือภาพยนตร์นั้นมีรูปแบบหรือเนื้อหาของภาพยนตร์เป็นอย่างไรเพื่อทำการวางแผนหาจุดเด่นหรือจุดขายของภาพยนตร์ ซึ่งอาจจะเรียกว่า เป็นการรู้จักกับสินค้าหรือหาจุดเด่นของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆแล้วนำจุดที่โดดเด่นเหล่านั้นนำมาสร้างเป็นสนใจในการโปรโมทหรือการการขายความน่าสนใจของเรื่องราวในภาพยนตร์ให้เกิดความน่าสนใจกับผู้รับชมภาพยนตร์เพื่อทำให้ผู้รับชมภาพยนตร์เกิดความสนใจในตัวจุดเด่นของภาพยนตร์ที่นำมาเสนอขายเหล่านี้ ซึ่งนอกจากเรียนรู้หรือวิเคราะห์จุดเด่นของภาพยนตร์แล้วนั้นจำเป็นที่จะต้องมีการกำหนดกลุ่มเป้าหมายหรือกลุ่มประชากรที่เป็นเป้าหมายในการที่จะทำการขายภาพยนตร์เรื่องนั้นๆโดยศึกษาจากลักษณะของประชากรตามลักษณะทั่วไปเช่น เพศ อายุ การศึกษา ศาสนา วัฒนธรรม โดยลักษณะทางประชากรเหล่านี้จะส่งผลให้สามารถที่จะนำจุดเด่นของภาพยนตร์หรือสร้างคำหรือประโยคที่สามารถดึงดูดให้ผู้ชมเกิดความน่าสนใจจากการได้ยินชื่อของภาพยนตร์และต่อออกไปถึงการรับชมข้อมูลด้านอื่นของภาพยนตร์และเข้าไปรับชมภาพยนตร์ในที่สุด

ในส่วนของการตั้งชื่อนั้นตรงกับที่ อุณาโลม จันทร์รุ่งมณีกุล (2558) ได้กล่าวเกี่ยวกับการวางแผนการตลาดภาพยนตร์ในขั้นตอนที่ 1 ศึกษาตัวสินค้าและวางแผนการตลาดว่า ฝ่ายการตลาดต้องดูและศึกษาภาพยนตร์อีกครั้งอย่างละเอียดเพื่อพลิกจุดอ่อนหรือจุดด้อยของภาพยนตร์ให้เป็นจุดแข็งนั้นสอดคล้องกับผลการวิจัยที่ว่า เมื่อฝ่ายการตลาดนั้นได้นำภาพยนตร์ที่จะทำการจำหน่ายหรือซื้อภาพยนตร์จากต่างประเทศเข้ามาแล้วนั้นฝ่ายการตลาดจะต้องทำการศึกษาตัวของสินค้าซึ่งก็คือภาพยนตร์เรื่องนั้นๆแล้วค้นหาจุดขายหรือจุดเด่นของภาพยนตร์เรื่องนั้นที่สามารถนำมาเป็นจุดขายของภาพยนตร์ได้แล้วจึงทำการทำให้จุดเด่นของภาพยนตร์เรื่องนั้นมาเป็นจุดขายเช่นเดียวกับการตั้งชื่อของภาพยนตร์ที่มีการนำจุดเด่นของภาพยนตร์มาเป็นชื่อของภาพยนตร์เพื่อสร้างจุดขายให้กับภาพยนตร์เรื่องนั้น

ส่วนในหลักการของการตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นมีความสอดคล้องกับที่ ภาคภูมิ วรรณภา (2544) ได้อธิบายไว้เกี่ยวกับหลักการของการตั้งชื่อของภาพยนตร์นั้น การตั้งชื่อของภาพยนตร์จะเป็นการบ่งบอกถึงเนื้อหาของภาพยนตร์ ครอบคลุม หรือ แก่นเรื่อง และ จุดเด่นของภาพยนตร์ที่เป็นจุดที่ต้องการหรือมีการนำมาขายเพื่อสร้างความสนใจให้กับผู้ชมโดยอาจจะยกตัวอย่างเช่นภาพยนตร์เรื่อง Transformers: Revenge of the Fallen ชื่อไทย ทรานส์ฟอร์มเมอร์ส อภิมหาสงครามแค้น กับภาพยนตร์เรื่อง Transformers : Age of extinction ชื่อไทย ทรานส์ฟอร์มเมอร์ส มหาวิบัติยุคสูญพันธุ์ โดยภาพยนตร์ทั้ง 2 เรื่องมีการตั้งชื่อภาษาไทยโดยการใช้จุดเด่นจากการเกิด สงครามในภาพยนตร์และมีการตั้งชื่อของภาพยนตร์ให้สงครามหรือความน่ากลัวของสถานการณ์สงครามในภาพยนตร์เป็นเรื่องที่น่าสนใจ และเป็นวิฤตติใหญ่ในภาพยนตร์และใช้ความสนใจนี้นำมาเป็นจุดขายของภาพยนตร์เพื่อสร้างความสนใจให้กับผู้ชมภาพยนตร์

โดยอีกหลักของการตั้งชื่อภาพยนตร์ที่สอดคล้องกับทฤษฎีของ กาญจนา แก้วเทพ (2556) ที่ได้อธิบายไว้ว่าระบบสัญลักษณ์นั้น จะถูกถอดรหัสตามพื้นฐานความรู้ที่มีอยู่ในสังคม ซึ่งตรงกับที่หลักการตั้งชื่อภาพยนตร์ที่เป็นการใช้ชื่อของภาพยนตร์เป็นสัญลักษณ์หรือสารที่ทำให้ถูกแปลเป็นความหมายเพื่อสร้างความเข้าใจหรืออธิบายให้ผู้ชมภาพยนตร์เกิดความเข้าใจในตัวของภาพยนตร์จากชื่อซึ่งชื่อของภาพยนตร์ที่จะทำการตั้งชื่อนั้นจะมีการตั้งชื่อโดยคำนึงถึงระดับของความรู้ในสังคมโดยใช้เกณฑ์ในการตั้งชื่อที่สามารถรับรู้เกี่ยวกับความหมายของชื่อหรือสัญลักษณ์ที่ต้องการโดยไม่ต้องการใช้ความรู้ในระดับที่สูงในระดับของสังคมเพื่อให้ง่ายต่อการเข้าใจในความหมายที่ต้องการจะสื่อจึงทำให้การตั้งชื่อของภาพยนตร์มีการตั้งชื่อที่เกณฑ์ความรู้ในระดับต่ำทางสังคมก็สามารถเข้าใจสัญลักษณ์หรือความหมายของชื่อที่สื่อถึงภาพยนตร์ได้อย่างง่ายดาย

6. บทสรุปและข้อเสนอแนะ

ข้อเสนอแนะ

ข้อเสนอแนะสำหรับการนำผลวิจัยไปใช้

1. ผลที่ได้จากการวิจัยมีรายละเอียดหรือข้อมูลที่สามารถจัดเป็นองค์ความรู้ และเป็นหัวข้อการศึกษาเกี่ยวกับการตั้งชื่อภาพยนตร์ได้
2. สามารถนำข้อมูลงานวิจัยขึ้นไปเป็นแนวทางในการศึกษาเกี่ยวกับความรู้ทางด้านภาพยนตร์ได้

ข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัยครั้งต่อไป

1. ควรมีการใช้ตัวอย่างหรือข้อมูลที่เป็นเนื้อหาทางภาพยนตร์มากยิ่งขึ้นเพื่อสามารถศึกษาถึงความหลากหลายของแนวทางการตั้งชื่อที่มีรูปแบบหลากหลาย

2. ควรมีการเพิ่มจำนวนผู้สัมภาษณ์เพื่อข้อมูลที่หลากหลายมากขึ้นในการวิจัยเพื่อให้ได้ข้อมูลที่มากขึ้น
3. ควรมีการนำประเด็นที่ศึกษาไปใช้กับการวิจัยในส่วนอื่นๆของการวิจัยด้านภาพยนตร์

เอกสารอ้างอิง

- กาญจนา แก้วเทพ. (2556) สื่อสารมวลชนทฤษฎีและแนวทางการศึกษา พิมพ์ครั้งที่ 4. กรุงเทพฯ : ห้างหุ้นส่วนจำกัด การพิมพ์
- จิตขวัญ กิจวิสาละ. (2558) การบริหารงานภาพยนตร์หน่วยที่ 6-10 พิมพ์ครั้งที่ 1. นนทบุรี : สำนักพิมพ์ มหาวิทยาลัยสุโขทัย.
- ชัยวัฒน์ ทวีวงศ์แสงทอง. (2558) การบริหารงานภาพยนตร์หน่วยที่ 6-10 พิมพ์ครั้งที่ 1. นนทบุรี : สำนักพิมพ์ มหาวิทยาลัยสุโขทัย.
- ประดิษฐ์ จันทร์มัน. (2550) การตั้งชื่อภาษาไทยของหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่น. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาวิชาภาษาไทย ภาคภาษาไทย มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.
- พรสิทธิ์ พัฒนานุรักษ์ และ ไพบูรณ์ คะเชนทรพรรค. (2558) การบริหารงานภาพยนตร์หน่วยที่ 1-5 พิมพ์ครั้งที่ 1. นนทบุรี : สำนักพิมพ์ มหาวิทยาลัยสุโขทัย.
- ภาคภูมิ วรรณภา. (2544) กลวิธีการตั้งชื่อภาษาไทยสำหรับภาพยนตร์อเมริกัน. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาภาษาไทยเพื่อการสื่อสาร มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์.
- อิทธิฤทธิ์ อึ้งสกุล. (2556) กลยุทธ์สู่ความสำเร็จของภาพยนตร์โรแมนติคคอมเมดี้ของจีทีเอช. วิทยานิพนธ์ นิเทศศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาวิชานิเทศศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.